



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อินโดนีเซีย	หมวด	สังคมและวัฒนธรรม
ข่าวประจำวัน	๑๙ มีนาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อินโดนีเซียมุ่งมั่นจัดการปัญหาขยะพลาสติก		

แอนดี้ ฮาจราบุรี



รองเท้าไร้เจ้าของ : รองเท้าแตะไร้ประโยชน์เหล่านี้ถูกพบอยู่ที่หาดจิมบาร์ัน

รัฐมนตรีผู้หนึ่งกล่าวว่าเมื่อวันอาทิตย์ที่ ๑๘ มีนาคม ๒๕๖๑ ว่า ปัญหามลพิษจากขยะพลาสติกในมหาสมุทรยังคงเป็นปัญหาหลักที่ต้องได้รับการแก้ไขโดยทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง

นางซิติ นูร์บายา บาเกอร์ (Siti Nurbaya Bakar) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อมและป่าไม้ (Environment and Forestry Minister) กล่าวว่า ขยะพลาสติกเหล่านี้ไหลผ่านมาทางลำน้ำ

สายต่าง ๆ โดยอย่างน้อยร้อยละ ๘๐ มักจะมีปลายทางอยู่ในมหาสมุทร

นางซิติอ้างถึงวิดีโอที่นำเสนอโดยนักท่องเที่ยวคนหนึ่งในบาห์ลี แล้วมีการเผยแพร่อย่างรวดเร็วบนโลกออนไลน์เมื่อช่วงต้นเดือนนี้ ซึ่งภาพดังกล่าวเป็นภาพของทะเลขยะพลาสติกในบริเวณแหล่งท่องเที่ยวในเกาะนูซา เปอนิดา เขตกลุงกุง จังหวัดบาห์ลี

หัวข้อเด่นของวิดีโอเรื่องนี้ คือ ประเทศอินโดนีเซียกำลังเผชิญอยู่กับปัญหาขยะ และเป็นประเทศที่ถูกจัดลำดับให้เป็นผู้ก่อปัญหามลพิษจากขยะพลาสติกในท้องทะเลมากเป็นอันดับสองของโลก รองลงมาจากจีน โดยคาดว่าในแต่ละวันมีพลาสติกจำนวน ๑.๓ ล้านตันถูกใช้และทิ้งเป็นขยะในหมู่เกาะต่าง ๆ สร้างภัยคุกคามร้ายแรงให้แก่ระบบนิเวศของมหาสมุทร

เพื่อจัดการกับปัญหาดังกล่าว รัฐบาลกลางร่วมกับทางการจังหวัดบาห์ลีและผู้ที่เกี่ยวข้องจะหารือเกี่ยวกับปัญหาที่เกิดขึ้นกับรัฐมนตรีประสานงานกระทรวงกิจการทางทะเล (the Coordinating Maritime Affairs Minister)

นางซิติได้กล่าวในระหว่างการจัดงานวันกำจัดขยะแห่งชาติ เมื่อวันอาทิตย์ที่ ๑๘ มีนาคม ๒๕๖๑ ณ หาดโลซารี ในมากาซซาร์ จังหวัดสุลาเวสีใต้ว่า “เรากำลังย่างเข้าสู่ก้าวที่สำคัญที่จะลดปัญหาจากขยะในมหาสมุทรและตามชายหาดทั่วทั้งอินโดนีเซีย”

ก่อนหน้านี้ รัฐบาลประกาศคำมั่นที่จะเพิ่มความพยายามในการแก้ไขปัญหาดังกล่าว โดยมีเป้าหมายที่จะลดขยะในท้องทะเลให้ได้ร้อยละ ๗๐ ภายในปี ๒๕๖๘

รัฐบาลยังได้กระตุ้นให้สาธารณชนเริ่มดำเนินการตามกลยุทธ์การจัดการขยะอย่างเต็มรูปแบบตั้งแต่ที่บ้าน และลดการพึ่งพาการใช้พลาสติกในชีวิตประจำวันให้น้อยที่สุด นางซิติกล่าวเสริมว่า การขาดความตระหนักในวิธีการบริหารจัดการขยะที่ถูกต้อง รวมทั้งการประสพกับปัญหางบประมาณในระดับภูมิภาค ล้วนมีส่วนต่อปัญหาขยะของประเทศมาเป็นเวลานาน

-----

## Vocabulary

ในยุคอินเทอร์เน็ต **viral** หมายถึง (ภาพ เรื่องราว หรือข้อความ) ที่แพร่กระจายอย่างรวดเร็วในโลกออนไลน์ หรือในอินเทอร์เน็ต เช่น viral video คือ วิดีโอที่แพร่กระจายอย่างรวดเร็วในอินเทอร์เน็ต

ที่มาของข่าว :	The Jakarta Post Makassar <a href="http://www.thejakartapost.com/news/2018/03/18/indonesia-aims-to-tackle-plastic-waste.html">http://www.thejakartapost.com/news/2018/03/18/indonesia-aims-to-tackle-plastic-waste.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ มีนาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของอินโดนีเซีย อาทิ <a href="http://www.thejakartapost.com">www.thejakartapost.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทศมณฑทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Indonesia aims to tackle plastic waste

Andi Hajramurni



*No owner: These sandals that washed up on Jimbaran Beach. (JP/Agung Parameswara)*

Plastic waste polluting the ocean remained a major concern that must be addressed by all concerned parties, a minister said on Sunday.

At least 80 percent of plastic waste ended up in the ocean, carried through waterways like rivers, Environment and Forestry Minister

Siti Nurbaya Bakar said.

She cited a video posted by a tourist in Bali that went viral earlier this month that captured a sea of plastic waste at a popular tourist spot in Nusa Penida, Klungkung regency.

The video highlighted the waste problem that faces the country, which has been named the second biggest marine plastic debris polluter in the world, after China. An estimated 1.3 million tons of plastic waste is produced daily across the archipelago, creating a major threat to the ecosystems of the ocean.

To tackle the issue, the central government along with the Bali administration, and other related parties will discuss the matter with the Coordinating Maritime Affairs Minister.

“We are going to take the necessary steps to reduce the plastic waste in the ocean and beaches across Indonesia,” she said at Losari Beach, in Makassar, South Sulawesi during an event to commemorate National Waste Care Day on Sunday.

The government has previously announced a commitment to redoubling its efforts to address the issue, proclaiming a target of reducing marine debris by 70 percent by 2025.

The government also urged the public to start implementing waste management strategies at home and to also significantly reduce the country’s dependence on plastic in daily life. A lack of awareness of waste management methods, as well as budget issues at the regional level, had contributed to the country’s prolonged waste problem, Siti added.

---

ที่มา : The Jakarta Post Makassar

<http://www.thejakartapost.com/news/2018/03/18/indonesia-aims-to-tackle-plastic-waste.html>

วันที่ : Mon, March 19, 2018 | 07:05 am